



Deliberazione del Consiglio di Classe

Il giorno **11 Maggio 2017**, alle ore **11.00**, si è riunito il Consiglio di Classe di laurea in **L-11 – Lingue e Culture Moderne** e **L-12 – Mediazione Linguistica**- Corso di Laurea in Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica, **Classe di laurea LM-37 – Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane** - Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane, **Classe di Laurea LM-94 – Traduzione Specialistica e Interpretariato** - Corso di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica dei Testi per deliberare sul seguente ordine del giorno:

- 1 Approvazione verbale del 28.03.2017
- 2 Comunicazioni della Coordinatrice
- 3 Regolamenti didattici
- 4 Istituzione Commissione Orientamento
- 5 Aggiornamento Documenti AQ
- 6 Docenti Tutor
- 7 Composizionii CCAV
- 8 Discussione relazione NVA relativa alla didattica
- 9 Approvazione delle SUA-CdS
- 10 Fondi ex art. 5 e Fondi per i CCdS di Facoltà
- 11 Documento Docenti di Lingua
- 12 Rinnovo tutor esperti linguistici
- 13 Pratiche studenti
- 14 Varie ed eventuali

Sono presenti:

Afferenti per il calcolo del numero legale:

N.	I FASCIA	Presenti	A./A.G.
1	CATTEDRA Raffaele	X	
2	DACREMA Nicoletta		
3	MARCI Giuseppe		A.G.
4	RUGGERINI Maria Elena		A.G.
5	TRIFONE Maurizio	X	

N.	II FASCIA	Presenti	
6	ABI AAD Albert		
7	BADINI Riccardo		A.G.
8	CALTAGIRONE Giovanna		
9	DEIDDA Angelo	X	
10	DONGU Maria Grazia		A.G.
11	LEPORI Maria	X	
12	MARRA Antonietta	X	
13	PUDDU Nicoletta	X	
14	PUGGIONI Roberto	X	



15	TRIA Massimo	X	
16	VIRDIS Daniela	X	
17	VASARRI Fabio	X	
18	ZIZI Daniela	X	

N.	RICERCATORI	Presenti	A./A.G.
19	BOARINI Francesca	X	
20	BUKIES Gudrun		A.G.
21	BUCKLEDEE Stephen		A.G.
22	CAU Luciano		
23	COCCO Simona Maria	X	
24	DI FELICE Maria Luisa	X	
25	GARCIA SANCHEZ M.Dolores		A.G.
26	IULIANO Fiorenzo T.D.	X	
27	LANGONE Angela Daiana T.D.		A.G.
28	MELONI Ilaria	X	
29	MOYSICH Helmut		A.G.
30	RAVERA Valeria T.D.		maternità
31	SECCI Maria Cristina T.D.	X	
32	SZOKE Veronka	X	
33	TURI Nicola T.D.	X	

N.	RAPPR. STUDENTI	Presenti	A./A.G.
34	MANDIS Matteo		A.G.
35	MELIS Silvia	X	
36	MEZZANO Federica	X	
37	MURONI Davide	X	
38	ORTU Giorgia Vanda	X	
39	PINNA Marta		
40	PIU Sara		Erasmus
41	SABA Eleonora Rosaria	X	
42	TUSCANO Erica	X	

Docenti che svolgono attività didattica nell'ambito del corso di laurea **non afferenti e non conteggiati ai numero legale ma con diritto di voto:**

N.	I FASCIA	FIRMA	A./A.G.
1	MARROCU Luciano		
2	PALA Mauro		
	II FASCIA		



3	CHESSA Francesca		
4	DENTI Olga	X	
5	GIORDANO Michela	X	
6	ORTU Franca		
7	PINTO Immacolata		
8	SALVESTRONI Simonetta		
9	ZERILLI Filippo		
	RICERCATORI		
10	CAMBOSU Gabriella		
11	COSSU Tatiana		
12	DE GIOVANNI Cosimo		
13	MELIS Nicola		
14	SELVAGGIO Mario		
	MUTUAZIONI		
15	PAULIS Giulio	O.	
16	SERRA Patrizia	A.	
17	TIRAGALLO felice	A.	
18	VIRDIS Maurizio	O.	
	CONTRATTI (senza diritto di voto)		
1	AMMAR Marco		
2	CACCHIONE Anna Maria		
3	FINAZZI Milena		

Funge da Segretario la Prof.ssa Ilaria Meloni.

Verificato il raggiungimento del numero legale la Coordinatrice dà avvio ai lavori.

Si passa alla discussione dell'ordine del giorno.

La Coordinatrice chiede di anticipare la discussione del punto 6 all'ordine del giorno prima del punto 4.

Il Consiglio approva.

L'OdG sarà dunque il seguente:

- 1** Approvazione verbale del 28.03.2017
- 2** Comunicazioni della Coordinatrice



- 3 Regolamenti didattici
- 4 Docenti Tutor
- 5 Istituzione Commissione Orientamento
- 6 Aggiornamento Documenti AQ
- 7 Composizioni CCAV
- 8 Discussione relazione NVA relativa alla didattica
- 9 Approvazione delle SUA-CdS
- 10 Fondi ex art. 5 e Fondi per i CCdS di Facoltà
- 11 Documento Docenti di Lingua
- 12 Rinnovo tutor esperti linguistici
- 13 Pratiche studenti
- 14 Varie ed eventuali

1. Approvazione verbale del 28.03.2017

Il Consiglio approva il verbale nella forma attuale con la seguente modifica: Il Prof. Fabio Vasarri risultava presente al Consiglio.

2. Comunicazioni della Coordinatrice

- La Coordinatrice comunica al Consiglio che il corso Interclasse in Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica è stato scelto per la visita di accreditamento da parte dell'ANVUR e auspica un'ampia collaborazione da parte di docenti e studenti alle attività necessarie per la preparazione all'incontro. La Prof.ssa Marra precisa inoltre che tutti i Consiglieri sono chiamati ad essere informati sui processi di qualità e responsabili dell'aggiornamento delle pagine docenti con le informazioni relative ai programmi di insegnamento secondo i descrittori di Dublino, al proprio CV, alle indicazioni per il ricevimento studenti, ecc.

I Consiglieri e i Rappresentanti degli studenti sono altresì invitati a segnalare eventuali problemi o criticità di funzionamento del sito in modo che si possa procedere entro la fine di giugno/inizio luglio alla loro risoluzione e al caricamento di aggiornamenti online.

- La Coordinatrice informa il Consiglio di aver contattato i docenti responsabili di insegnamenti che nella valutazione didattica hanno presentato alcune criticità segnalate dal NVA. Precisa che si sta agendo in base alle segnalazioni del Nucleo di valutazione, che verrà informato della azioni intraprese per la risoluzione dei problemi.

- La Coordinatrice ricorda che, in occasione della manifestazione Unica Comunica organizzata dal Rettore e in programma per il prossimo 13 luglio, verranno premiate le dieci migliori tesi di laurea discusse tra l'aprile 2016 e l'aprile 2017 e invita pertanto i docenti a segnalare lavori e candidati che potrebbero concorrere all'assegnazione dei premi finali.

- Infine, la Coordinatrice porta a conoscenza del Consiglio che gli studenti hanno inoltrato la richiesta per uno spazio di ristoro, nel quale sia possibile accedere con del cibo e trovare uno spazio di socializzazione. La richiesta risulta particolarmente urgente per studenti con disabilità che necessitano di spazi idonei di ristoro negli intervalli tra le varie lezioni.



3. Regolamenti didattici

La Coordinatrice chiede che venga approvato il Regolamento Didattico del Corso Interclasse per l'Anno Accademico 2016/2017 con la sola variazione relativa alla commissione di laurea per la quale sono necessari 7 componenti.

Il Consiglio approva all'unanimità, seduta stante.

4. Docenti Tutor

La Coordinatrice informa che il Prof. Buckledee, non avendo incarichi di docenza nel CdL LM94 nel prossimo Anno Accademico, non potrà più svolgere la funzione di Docente Tutor.

L'incarico è affidato alla Prof.ssa Michela Giordano che affiancherà in questo compito per il CdS LM 94 la Prof.ssa M. Dolores Garcia Sanchez.

Il Consiglio approva all'unanimità, seduta stante.

5. Istituzione Commissione Orientamento

La Coordinatrice riferisce che si rende necessario istituire una Commissione d'orientamento in relazione ai diversi Corsi di Laurea all'interno del Consiglio. Propone che della Commissione facciano parte tutti i Docenti Tutor dei diversi CCdS.

La Commissione Orientamento risulterebbe pertanto così composta: Prof.ssa. Ruggerini, Prof.ssa Dongu, Prof. Puggioni, Prof.ssa Szöke, Prof.ssa Marra, Prof.ssa Garcia Sanchez, Prof.ssa Michela Giordano.

Il Consiglio approva all'unanimità, seduta stante.

6. Aggiornamento Documenti AQ

Il documento verrà discusso e approvato in uno dei prossimi Consigli.

7. Composizione CCAV

La Coordinatrice comunica che, vista la laurea imminente del Rappresentante degli studenti dott. Matteo Mandis, si rende necessaria una variazione nella composizione della Commissione CAV del corso LM94. Verificata la disponibilità della Rappresentante Erica Tuscano, la Commissione risulta così composta: Prof.ssa Marra, Prof.ssa Puddu, Prof.ssa Boarini, Dott. Andrea Dettori e Rappresentante Erica Tuscano.

Il Consiglio approva la variazione all'unanimità

Si rende inoltre necessaria un'ulteriore modifica in relazione al CdS Triennale L11-L12. Poiché la rappresentante degli studenti Eleonora Saba sarà in Erasmus a partire dal 1° settembre e non potrà



essere presente per la visita della CEV, su indicazione Rappresentanti si propone di sostituirla con lo studente Davide Muroi.

Il Consiglio approva all'unanimità.

8. Discussione relazione del NVA relativa alla didattica

La Coordinatrice dà la parola alla Referente per la qualità del Consiglio, Prof.ssa Puddu, la quale illustra i dati elaborati dal Nucleo di valutazione dell'Ateneo relativi al questionario di valutazione della didattica (primo semestre dell'AA 2016-17). La Referente per la qualità evidenzia che entrambi i corsi di laurea Magistrale sono migliorati nel gradimento, in particolare il Corso LM 94 ora risulta sopra la media di Ateneo. La valutazione degli studenti del corso di laurea triennale rimane pressoché stabile e comunque sopra la media di Ateneo.

La prof.ssa Nicoletta Puddu, dopo aver precisato che è fondamentale compilare i questionari di valutazione nella maniera più oggettiva possibile, evidenziando criticità in maniera costruttiva, sottolinea come una serie di problemi emersi non dipendano dall'organizzazione dei Corsi di laurea ma da problematiche che devono essere affrontate a livello di Ateneo. Un esempio riguarda la contrattualizzazione dei lettori per i quali il Consiglio aveva deliberato in tempi utili ma per la quale, a causa di problematiche legali complesse e comuni a tutto il territorio nazionale, l'amministrazione centrale è riuscita a trovare una soluzione solo a febbraio 2017, con conseguenti ritardi sul normale svolgimento delle esercitazioni all'inizio del secondo semestre.

Al fine di prevedere anticipatamente eventuali problemi nella didattica, la Coordinatrice sollecita tutti i Consiglieri a segnalare tramite i Docenti Tutor eventuali richieste relative alla logistica o agli insegnamenti. Le problematiche che emergeranno saranno poi segnalate alla Commissione Paritetica in maniera tale che possano essere individuate soluzioni utili.

A questo proposito la Coordinatrice ricorda che è possibile utilizzare i fondi ex art. 5 e fondi per i CCdS assegnati alla facoltà per finanziare eventuali corsi di supporto o riallineamento, specialmente per il triennio. Le segnalazioni e le richieste dovranno essere presentate entro il mese di luglio.

Alle ore 12:30 esce il Prof. Raffaele Cattedra.

9. Approvazione delle SUA-CdS

La Coordinatrice e la referente per la Qualità procedono a illustrare le singole parti che compongono le schede SUA-CdS e ribadiscono la necessità che ogni consigliere ne prenda visione.

Dopo una breve discussione si pongono ai voti singolarmente i tre documenti SUA-CdS chiedendo il mandato di poter apportare eventuali modifiche rese necessarie in seguito alle discussioni delle CCAV che sono ancora in corso e alle segnalazioni del PQA che prenderà visione delle SUA prima della loro chiusura formale.

Il Consiglio approva all'unanimità seduta stante, con mandato di modifica, ciascuna delle SUA (SUA_CdS L11-L12, SUA-CdS LM37 e SUA-CdS LM94).



10. Fondi ex art. 5 e Fondi per i CCdS di Facoltà

La Coordinatrice comunica che la Commissione Paritetica Fondi ex-art. 5 si è riunita e ha approvato le seguenti richieste:

- 1) inoltrata dalle prof.sse Olga Denti e Luisanna Fodde: finanziamento del rimborso spese sostenute dalla Prof.ssa Mazzarelli per la partecipazione all'iniziativa *La mediazione linguistica incontra il mondo delle professioni 3* che si è svolta il 20 e il 21 aprile 2017 e precisamente (per un totale complessivo di euro 330,00).
- 2) da parte della prof.ssa Marra, come Coordinatrice del CDS, sulla base di una segnalazione del tecnico, il sign. Davide Saiu, per l'acquisto di un proiettore da utilizzare in aule didattiche (budget di spesa fino a un massimo di 500 euro).

Il Consiglio prende atto.

11. Documento Docenti di Lingua

La Coordinatrice dà la parola alle Docenti di Lingua Spagnola e Lingua Tedesca che, preso atto di quanto riportato dall'incontro che i Docenti Tutor del Triennio L11-L12 hanno avuto con gli studenti non regolari il 3 dicembre 2016, hanno discusso all'interno dei loro settori disciplinari le segnalazioni degli Studenti.

Prendono la parola le prof.sse Zizi e Boarini, che illustrano i punti salienti dei documenti relativi rispettivamente agli insegnamenti di Lingua Spagnola e Lingua Tedesca (vd. **Allegato 1 e Allegato 2**) che riportano i problemi segnalati dagli studenti fuoricorso in occasione dell'incontro con i Docenti Tutor del 3 dicembre 2016 e le 'risposte' dei docenti a tali segnalazioni.

Tra le criticità evidenziate emerge la difficoltà degli studenti a reperire i contenuti nel sito: si segnala a tale proposito che tutta la documentazione alla quale gli studenti chiedono accesso (programmi d'esame, materiali per esercitazioni, ecc.) sono disponibili sui siti di docenti, lettori o disponibili in cartaceo.

La Coordinatrice coglie l'occasione per ricordare sarebbe opportuno organizzare un incontro anche con gli studenti in corso per escludere l'esistenza di eventuali ulteriori problemi e sottolinea altresì la necessità di migliorare le forme di comunicazione tra docenti e studenti.

Il Consiglio prende atto di quanto riportato.

12. Rinnovo tutor esperti linguistici

La Coordinatrice porta a conoscenza del Consiglio che per la copertura dei lettori verranno banditi contratti a tempo determinato di 6 mesi rinnovabili.

Si apre la discussione. Il Consiglio chiede in modo unanime che vengano avviate per tempo e comunque prima della scadenza dei contratti (30 settembre) le procedure per il rinnovo degli stessi o per la richiesta di nuovi esperti linguistici in modo che non ci siano interruzioni nell'erogazione delle



esercitazioni. Si auspica quindi che gli organi competenti si attivino e che entro il prossimo 1° ottobre sia assicurata la copertura didattica.

La Prof.ssa Denti ribadisce l'importanza degli esperti linguistici nei corsi di lingua e sottolinea come una continuità nella didattica e un chiaro inquadramento contrattuale (eventualmente a tempo indeterminato) sarebbe auspicabile per garantire serenità nel lavoro.

La rappresentante degli studenti Eleonora Saba segnala che le esercitazioni di lingua nel corso del secondo semestre sono state interrotte per circa due settimane e le ore perse non potranno sempre essere recuperate.

Le Professoresse Denti e Viridis si augurano inoltre che in Rettorato si tenga conto di questa esigenza forte nonché della necessità di avere un maggior numero di lettori che lavorino con classi più piccole.

È altresì auspicabile che i lettori vengano valutati separatamente dai docenti nelle schede di valutazione.

La Studentessa Silvia Melis ribadisce l'appoggio degli studenti ai docenti riguardo alle esigenze segnalate e annuncia l'intenzione di predisporre una richiesta formale da parte dei Rappresentanti da far pervenire alla Commissione Paritetica.

Il Consiglio approva all'unanimità la richiesta per il rinnovo automatico dei contratti dei lettori per i quali non sono emerse criticità e chiede agli organi competenti il rispetto dei tempi sia nei rinnovi sia nei nuovi contratti.

A breve si segnaleranno, inoltre, ulteriori esigenze.

13. Pratiche studenti

Tutte le pratiche studenti sono approvate seduta stante.

PIANI DI STUDIO 2016/2017

La prof.ssa Langone esamina i piani di studio presentati dagli studenti qui di seguito menzionati, li sottopone al Consiglio di Corso per l'approvazione.

Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica (32/19), indirizzo linguistico

CUCCU Michela	32/19/65620
DEIANA Immacolata	32/19/65941
MURA Giada	32/19/65001
PONTI Federica	32/19/65929
RUSSO Andreana	32/19/46034

Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane (LM 32/15):

ABIS Sabrina	32/15/65074
MELONI Giacomo	32/15/65122
PUSCEDDU Valentina	32/15/65131

Il Consiglio approva tutti i piani di studio presentati.



Il prof. Deidda esaminati i piani di studio presentati dagli studenti qui di seguito menzionati, li sottopone al Consiglio di Corso per l'approvazione:

Trad. Spec. dei Testi (LM 32/16) Ex D. M. 270/04

Gulyakina Anna m. 65092
Palmas Elisabetta m. 65031
Sanna Silvia m. 65063

Lingue e Cult. per la Med. Ling. (ind. ling. interc.) 32/19 Ex D.M. 270/04

Chen Sisi m. 65029
Ecca Melania m. 65523
Guan Yueling m. 65046
Kashevko Anna m. 46609
Lai Monica m. 60756
Mocci Valeria m. 65178

Il Consiglio approva tutti i piani di studio presentati.

La prof.ssa Garcia Sanchez propone l'approvazione dei piani di studio dei seguenti studenti del corso in Lingue e Culture per la mediazione linguistica (32/19/12):

PEDDIS Emanuela, matricola 61347
PINTUS Gemma, matricola 62348
PODDA Noémi, matricola 65350
PRASCIOLU Giulia, matricola 62338
REPE Francesco, matricola 65610
SIDDI Marta, matricola 60349
SIMEONE Valentina, matricola 60960
SIONIS Chiara, matricola 62179
SPIGA Laura, matricola 61915

Il Consiglio approva tutti i piani di studio.

ISCRIZIONE AI CORSI SINGOLI

Il prof. Cau, avendo constatato la regolarità della documentazione prodotta, che soddisfa i criteri previsti dal Regolamento Didattico d'Ateneo, propone l'immatricolazione ai Corsi Singoli del corso di laurea in Lingue e culture per la mediazione linguistica per il secondo semestre del corrente anno accademico 2016/17 degli studenti elencati:

AIT BACHIR Sonia (99/CS/66947), cittadina algerina, nata ad Ain El Hamman il 29/11/1993 e residente a Tazmalt, Bejaia - Algeria, iscritta ai corsi di Lingua inglese 1 e 2 e Lingua francese 1;

BOUDERBALI Chakib (99/CS/66946), cittadino algerino, nato a Mohamed Belouizdad, (Provincia di Algeri) il 25/5/1994 e residente a Birmoradrais (Prov. Algeri) iscritto al corso di Lingua francese 1;



ELABBAD Bedreddine (99/CS/66945), cittadino algerino, nato a El Karimia (Prov.Chlef) il 18/4/1994 e ivi residente, iscritto al corso di Lingua francese 1;

REMLI Nadia (99/CS/66948), cittadina algerina, nata a Bouzeguene, Prefettura di Titi Ouzou (Algeria) il 29/11/1994 e ivi residente, iscritta ai corsi di Lingua inglese 1 e 2 e Lingua francese.

Il Consiglio approva.

GLOBUS Tesi 2015/2016

La prof.ssa Virdis propone che alle studentesse sotto elencate sia riconosciuta l'attività preparatoria di tesi svolta in mobilità GLOBUS all'estero presso UNIVERSITY OF HAVANA . CUBA:

Paola MOREDDU, 32/16/65023, attività svolta dal 06.01.2017 al 17.03.2017 - 186,5 ore – 7 cfu

Rossana PODDA, 32/16/60404, attività svolta dal 06.01.2017 al 24.03.2017 - 197,5 ore – 7 cfu

Roberta VINCI, 32/16/65037, attività svolta dal 09.01.2017 al 22.03.2017 – 203.5 ore - 8 cfu

Il Consiglio approva.

ERASMU+FOR TRAINEESHIP

La prof.ssa Virdis propone l'approvazione del tirocinio svolto all'interno del programma Erasmus + for Traineeship A.A.2016/2017 dal seguente studente:

Priamo MELONI, matr.32/16/65028, presso l'azienda Adapt Worlwide – Londra – ore 592 – cfu 23

Il Consiglio approva.

ERASMUS

La prof.ssa Virdis chiede che il Consiglio di Classe di Laurea possa approvare il Transcript of Records degli studenti Erasmus e/o Globus sotto elencati, e la sostituzione degli esami presso i Corsi di Laurea in Lingue con quelli Erasmus e/o Globus in esso inclusi:

PULISCI FABIO (32/19/65031 – Lingue e culture per la mediazione linguistica-interculturale), borsista ERASMUS dell'A.A. 2016/2017 presso la Jagiellonian University (Cracovia, Polonia) per un periodo di mesi 5

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	CFU Cagliari
American Public Discourse	4	Esame a scelta	27	4
Polish, level breakthrough/A1	4	Esame a scelta	27	6
English literature I	3	Letteratura Inglese	20	6
Public Speaking	4,5	Esame a scelta	29	4



Tuscano Erica (matricola 32/19/65356 – Corso di Laurea Lingue e culture per la mediazione - interculturale), borsista ERASMUS dell'A.A. 2016/2017 presso la Università di Wroclaw (Polonia) per un periodo di mesi 6.

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	CFU Cagliari
Polish Language preparatory course	N/A	Altre attività	N/A	3
Practical English (phonetics, practical grammar, speaking, vocabulary, writing)	4,2	Lingua inglese 2 – esame parziale	27	6
Practical Spanish (grammar, conversation and listening, vocabulary learning and intensive reading, written language)	4,5	Lingua spagnola 2 – esame parziale	29	6
Semester Polish Language	5	Esame a scelta	30 e lode	6

LADU ELEONORA (32/19/65255 – Corso di Laurea in Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica), borsista ERASMUS dell'A.A. 2016/2017 presso la Pedagogical University of Krakow (Polonia) per un periodo di mesi 6

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	CFU Cagliari
Social and Cultural Aspects of Spatial Management	5 (A)	Geografia	30 e lode	6
Introduction to Polish History and Culture with Field Trips and Museum Workshops	5 (A)	Esame a scelta	30 e lode	6
Lexical Semantics	4,5 (B)	Lingua inglese 3 – esame parziale	29	4,5
Teaching about the Holocaust	4,5 (B)	Storia contemporanea	29	6

Il Consiglio approva tutte le richieste.

Il prof. Vasarri chiede che il Consiglio di Classe approvi i Transcript of Records delle studentesse Erasmus sotto elencate e la sostituzione degli esami dei Corsi di Laurea interclasse con quelli Erasmus in esso inclusi:

Fois Ilenia ((32/19/65070 – Lingue e culture per la mediazione linguistica-interculturale), borsista ERASMUS dell'A.A. 2016/2017 presso l'Université de Nantes (Francia) per un periodo di 5 mesi:



Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	CFU Cagliari
Histoire littéraire du XIXe siècle	13,90/20	Letteratura Francese, esame completo	26	6
Etudes américaines	10/20	esame a scelta	22	6
Histoire moderne	16/20	esame a scelta	28	6

NB: la studentessa Fois intende coprire gli esami a scelta del 2° e 3° anno con il secondo e il terzo esame Erasmus di questa tabella.

Trudu Laura (32/19/65053 – Lingue e culture per la mediazione linguistica-interculturale), borsista ERASMUS dell'A.A. 2016/2017 presso l'Université de Nantes (Francia) per un periodo di 5 mesi:

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	CFU Cagliari
Histoire littéraire du XIXe siècle	11,50/20	Letteratura francese, esame completo	24	6
EC IRFFLE écrit S1	16/20	Lingua francese 2, esame parziale	28	6
EC IRFFLE oral S1	15/20			
Histoire moderne	16/20	esame a scelta	28	6
Histoire contemporaine	12/20	Storia contemporanea 1, esame completo	24	6

Il Consiglio approva.

Il prof. Badini propone la convalida e la conversione dei voti dei seguenti esami sostenuti in Erasmus dalle studentesse sotto indicate:

Forresu Ilaria (32/19/65147– lingue e culture per la mediazione linguistica), borsista ERASMUS dell'A.A. 2016/2017 presso la Università di Córdoba (Spagna) per un periodo di mesi 6

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	Cfu Cagliari
Hispanic Literary Texts	6	Esame a scelta	23	6
Spanish as a language	6.7	Lingua spagnola 3 (Parte teorica)	24	4
Land and society Spain	7.5	Esame a scelta	26	6

CHIARA COSSEDDU (32/19/65248 – Lingue e culture per la mediazione linguistica - linguistico intercul.),



borsista ERASMUS dell'A.A. 2016/2017 presso la Università di GIRONA (Spagna) per un periodo di mesi 5

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	Cfu Cagliari
Curso introducción a la lengua y cultura	Apto	Attività a scelta		3
Literatura española del Renacimiento	Aprobado 6,00	letteratura spagnola	23	6
Literatura moderna (siglos XVIII-XIX)	Aprobado 5,00	esame a scelta	21	6
Variación y desarrollo del lingüístico	Sobresaliente 9,00	lingua inglese 3 (Parte teorica)	29	4

Cannas Paolo (32/19/60513 – Lingue e culture per la mediazione), borsista ERASMUS dell'A.A. 2016/2017 presso la Universidad de Córdoba (Spagna) per un periodo di 6 mesi

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	Cfu Cagliari
History of language	8,5	Esame a scelta	28	6
Universal history of middle ages I 5TH-10TH century	7	Esame a scelta	25	6
Modern language I :arabic	9	Esame a scelta	29	6

Il Consiglio approva le richieste.

La prof.ssa Bukis chiede che il Consiglio di Classe approvi i Transcript of Records degli studenti Erasmus sotto elencati e la sostituzione degli esami dei Corsi di Laurea interclasse con quelli Erasmus in esso inclusi:

MELONI Serena, n° matricola 32/19/65056, borsista Erasmus nell'a.a. 2016-2017 presso l'Università di OSNABRÜCK (D),

- 1. Advanced English Linguistics (Pragmatics)**
in sostituzione di
Lingua Inglese 3, 4,5 CFU (parte teorica) (la parte restante, ossia la prova di lettorato di 4,5 CFU sarà data a Cagliari)
voto 24/30
- 2. B1.1 Deutsch als Fremdsprache**
in sostituzione di
Lingua Tedesca 3, 6 CFU (parte pratica, lettorato) (la parte restante, ossia la prova di linguistica di 3 CFU sarà data a Cagliari)
voto 28/30



3. *American Literature and Culture from Romanticism to Modernism*

in sostituzione

esame a scelta, 6 CFU, voto 30/30

4. *Intercultural Competence*

in sostituzione

esame a scelta, 6 CFU, voto 30/30e lode

Il Consiglio approva.

SIAS Elisa, n° matricola 32/19/65191, borsista Erasmus nell'a.a. 2016-2017 presso l'Università di ESSEN-DUISBURG (D),

1. *Semiotics + Skills-Focused Language Course II-Productive*

in sostituzione di

Lingua Inglese 3, 7 CFU (parte teorica + parziale lettorato) (la parte restante del lettorato di 2 CFU sarà data a Cagliari)

voto 28/30

2. *Texte und Sprachliches Handeln + Deutsch B1.2 (Sprachkurs) + Deutsch B2.1 (Sprachkurs)*

in sostituzione di

Lingua Tedesca 3, 9 CFU

voto 28/30

3. *Europa Macht Schule*

in sostituzione

esame a scelta, 3 CFU, voto 30/30

4. *Linguistic Perspectives on Second Language Acquisition*

in sostituzione

Linguistica Acquisizionale, esame a scelta, 6 CFU, voto 29/30

5. *Französisch A1 (Sprachkurs)*

in sostituzione

esame a scelta, 4 CFU, voto 30/30e lode

6. *Skills-Focused Language Course I - Receptive*

in sostituzione

altre attività, 2 CFU

Il Consiglio approva.

BOVI Anna Romana, n° matricola 32/19/65211, borsista Erasmus nell'a.a. 2016-2017 presso l'Università di ESSEN-DUISBURG (D),

1. *English Semiotics + Skills-Focused Language Course II - Productive*



in sostituzione di

Lingua Inglese 3, 7 CFU (parte teorica + parziale lettorato) (la parte restante del lettorato di 2 CFU sarà data a Cagliari)

voto 28/30

2. ***Sprachkurs Deutsch B1.2***

in sostituzione di

Lingua Tedesca 2, 5 CFU (prova scritta del lettorato). L'esame dovrà dunque essere integrato a Cagliari con una **prova orale (lettorato)** e con una **prova scritta e orale di linguistica** da ulteriori **4 CFU**.

voto 28/30

3. ***Texte und Sprachliches Handeln + Sprachkurs Deutsch B2.1***

in sostituzione di

Lingua Tedesca 3, 7 CFU (la parte restante del lettorato di 2 CFU sarà data a Cagliari)

voto 28/30

4. ***Europa Macht Schule***

in sostituzione

esame a scelta, 3 CFU, voto 30/30

5. ***Linguistic perspectives on second language acquisition***

in sostituzione

Linguistica Acquisizionale, esame a scelta, 6 CFU, voto 29/30

6. ***Spanisch A2 Sprachkurs***

in sostituzione

esame a scelta, 4 CFU, voto 29/30

7. ***Skills-Focused Language Course I - Receptive***

in sostituzione

altre attività, 2 CFU

Il Consiglio approva.

TIROCINI

Rettifica delibera del 28.03.2017

Per errore materiale nello scorso Consiglio si è approvato il tirocinio dello studente Riccardo Matarese iscritto al corso di laurea in Lingue e comunicazione.

Si invia la pratica al consiglio competente per la delibera.

Rettifica pratica tirocinio Cocco Maicol 32/19/65087



La Prof.ssa Chessa, in qualità di tutor referente della convenzione di tirocinio stipulata con il Convitto Nazionale Vittorio Emanuele II, chiede che vengano rettificate le delibere relative al tirocinio svolto dallo studente Cocco Maicol dal 20/11/2015 al 27/05/2016. Lo studente infatti, ha maturato **5 cfu complessivi**, di cui 2 relativi all'attività frontale svolta in classe (per complessive 50 h) e i restanti 3 relativi all'attività di progettazione delle lezioni (per complessive 50h) e di preparazione degli studenti del Convitto alla rappresentazione finale in lingua francese (per complessive 25h), che si è svolta il 27 maggio 2016.

Per mero errore materiale, nelle precedenti delibere del 03/11/2016 e del 28/03/2017 erano stati attribuiti allo studente rispettivamente solo 2 cfu e solo 3 cfu.

Il Consiglio approva.

Il prof. Iuliano, avendo esaminato le pratiche presentate dai sotto elencati studenti chiede che vengano riconosciuti i crediti per tirocini:

Stefania Pinna, matricola 32/19/61410, **6 CFU** per tirocinio svolto presso la Biblioteca Comunale "Francesca Sanna Sulis" del comune di Quartucciu, per complessive 150 ore di attività;

Laura Piras, matricola 32/19/65142, **2 CFU** per tirocinio svolto presso l'asilo nido Happy Baby, Cagliari, per complessive 50 ore di attività;

Antonio Francesco Piredda, matricola 32/16/65043, **6 CFU** per tirocinio svolto presso l'Area Marina protetta "Penisola del Sinis – Isola di Mal di Ventre", gestita dal comune di Cabras, per complessive 150 ore di attività;

Matteo Mandis, matricola 32/16/65033, **3 CFU** per tirocinio svolto presso la Direzione per la Didattica e l'Orientamento - Settore Mobilità Studentesca dell'Università degli Studi di Cagliari, per complessive 75 ore di attività.

Il Consiglio approva.

La prof.ssa Secci, avendo esaminato le pratiche presentate dai sotto elencati studenti chiede che vengano riconosciuti i crediti per tirocini:

Marzia Nurcis; matricola 32/19/65015; **4 CFU** per il tirocinio svolto presso l'ente Mi.no.ter Spa nella sede del Thotel, per complessive 113 ore di attività.

Federica Ezza; matricola 32/19/65098; **2 CFU** per il tirocinio svolto presso la Biblioteca Dante Alighieri del Distretto delle Scienze Umane, per complessive 50 ore di attività.

Il Consiglio approva.

RICONOSCIMENTO CFU PER ATTIVITA' EXTRAUNIVERSITARIE



Il prof. Marci, facendo seguito a quanto deliberato dal Consiglio di classe in data 08.02.2017, chiede l'attribuzione di 1 cfu agli studenti di seguito elencati che hanno frequentato il V Seminario sull'opera di Andrea Camilleri, letto le opere indicate e svolto la relazione conclusiva,

Lingue e culture per la mediazione linguistica:

Chen Sisi 65029; Cherchi Paola 65177; Cuboni Felice 65550; Farigu Isabella A. E. 62379; Guan Yueling 65046; Massei Alessandra 65049; Milia Laura 65198; Monaco Chiara 65108; Mura Andrea 65165; Murru Alessio 46060; Pittau Federica 62053; Salis Silvia 61688; Serreli Vanessa 65078; Soddu Francesca 65300;

Lingue e Letterature europee e americane:

Cappai Lorena 65060; Decio Alessia 65058; Piroddi Marianna 65005; Usala Roberto 65036; Loni Andrea 65041;

Traduzione specialistica dei testi:

Camboni Ilaria 65058; Carcangiu Agnese 65044; Lai Maria Cristina 65073.

Il Consiglio approva.

Il prof. Natoli chiede che alla studentessa **Serena MELONI**, 32/19/65056, siano riconosciuti **2 cfu** per aver frequentato il ciclo delle lezioni sul tema "I regimi fascisti e la persecuzione degli ebrei dalle leggi razziali alla Shoah" all'interno del seminario dedicato alla **Giornata della memoria** che si è svolto nel mese di Gennaio 2016.

La studentessa ha presentato anche una dettagliata relazione scritta sui temi trattati nel seminario.

Il Consiglio in conformità con le regole applicate per i crediti A.A. e con la delibera espressa in data 17 Dicembre 2015 approva il riconoscimento di 1 cfu.

Il Prof. Pignotti chiede l'attribuzione di **1 cfu** agli studenti sotto riportati che hanno frequentato il Seminario sulle Elezioni presidenziali in USA (8 novembre 2016) – II edizione del laboratorio di Comunicazione Politica in età contemporanea. Il Seminario era articolato in 4 incontri di 2 ore ciascuno, integrati da una relazione scritta dello studente in lingua italiana (10-12.000 caratteri) o in lingua inglese (5-6.000 caratteri) e si è svolto tra il 15 ottobre e il 10 novembre 2016 per complessive 25 ore fra impegno frontale e impegno individuale. Le tematiche sono state indicate dai docenti e solo la valutazione positiva dell'elaborato ha consentito l'acquisizione del credito. Le lezioni si sono tenute in lingua italiana e inglese.

Programma:

- 1) La prima lezione si è svolta lunedì 17 ottobre 2016: (cronistoria sulle più significative presidenziali USA del secondo dopoguerra: Kennedy/Nixon; Reagan; Bush sn./Clinton; Gore/Bush jr.; Obama...)
- 2) La seconda lezione si è svolta martedì 25 ottobre 2016: (Primarie americane 2016 e il confronto CLINTON/TRUMP). Obiettivo sarà di illustrare anche il meccanismo elettorale delle presidenziali apparentemente semplice ma in realtà molto originale. Il peso di ogni singolo stato, l'importanza dei finanziamenti, la corsa durante le primarie e, infine, lo scontro fra i due candidati.
- 3) Il terzo incontro si è svolto mercoledì 9 novembre 2016: il giorno dopo le elezioni.



Il docente specifica di aver presentato l'istanza in ritardo perché gli studenti non sono stati divisi per numero di matricola, di conseguenza non si è accorto che anche gli studenti di questo corso di laurea fossero interessati alla frequenza.

Francesca Cominu	35/15/65144	LM Lingue e Lett. EA
Giulia Meli	32/15/65145	LM Lingue e Lett. EA
Marina Meloni	32/15/65044	LM Lingue e Lett. EA
Luca Pala	32/15/65143	LM Lingue e Lett. EA
Giulia Cau	32/15/65140	LM Lingue e Lett. EA
Paolo Diana	32/15/65139	LM Lingue e Lett. EA
Silvia Citzia	32/19/65240	Lingue e Culture per la ML

Il Consiglio, tenendo conto che si dovrà verificare la frequenza dei seminari offerti dalle Professoressse Denti e Giordano inseriti all'interno della serie dei seminarti per le elezioni americane, si riserva di verificare questo dato.

La pratica è dunque rimandata al prossimo Consiglio.

Il dott. Luciano Cauli, in qualità di legale rappresentante del Circolo del cinema "Immagini", associazione organizzatrice della dodicesima edizione del Festival del Cortometraggio Mediterraneo "PASSAGGI D'AUTORE: INTRECCI MEDITERRANEI" svoltasi a Sant'Antioco dal 6 all'11 Dicembre 2016 per complessive 50 ore, chiede che ai seguenti studenti siano riconosciuti 2 cfu. La delibera preventiva era stata approvata nel Consiglio del 05.10.2016.

1 Cara Alessandra Traduzione Specialistica dei Testi 65068

2 Flores Stefania Traduzione Specialistica del Testi 65055

3 Mocchi Cristina Lingue e Culture Europee ed Extraeuropee 44711

4 Pisano Alessia Traduzione Specialistica dei Testi 65042

5 Reccia Stefania Traduzione Specialistica dei Testi 65035

Gli studenti hanno partecipato al laboratorio *"La traduzione audiovisiva: i sottotitoli per il cinema e la televisione"* organizzato nell'ambito della manifestazione di cui sopra e articolato nelle seguenti fasi:

I. *Tutoring* di orientamento alla traduzione e sottotitolazione di opere cinematografiche

(28 - 29 - 30 settembre 2016 per complessive 12 ore);

II. Traduzione e sottotitolazione delle opere selezionate (mese di ottobre e novembre 2016 per complessive 25 ore);

III. Revisione e verifica delle traduzioni svolte (mese di novembre 2016 per complessive 13 ore).

Il Consiglio approva.

RICHIESTE PREVENTIVE RICONOSCIMENTO CFU PER ATTIVITÀ EXTRAUNIVERSITARIE

Rettifica delibera del 28.03.2017



La prof.ssa Nicoletta Puddu, a parziale rettifica della richiesta già approvata nel Consiglio di CdS del 28/03, chiede che, nell'ambito del ciclo di seminari "Risorse informatiche per le lingue", possano essere attribuiti agli studenti dei CdS in oggetto CFU di tipo AA secondo le seguenti proporzioni:

1 CFU: per la frequenza ad almeno 14 ore e relazione finale o per la frequenza di 25 ore senza relazione finale

2 CFU: per la frequenza di 25 ore e relazione finale

3 CFU: per la frequenza di 36 ore e relazione finale

I seminari, che si concluderanno nel mese di maggio 2017, intendono fornire nozioni e competenze relative ai corpora e agli strumenti informatici disponibili sia per l'italiano che per le altre lingue. Il programma è il seguente:

5 APRILE (2 ORE): NICOLETTA PUDDU, *INTRODUZIONE ALLA LINGUISTICA DEI CORPORA*

6 aprile (2 ore): Adrià Martìn, *Traduzione automática e limbos minorizadas: un'oportunidade pro preservar su multilinguismu*

19 aprile (2 ore): Daniela Viridis, *Introduzione ai corpora in lingua inglese*

26 APRILE (2 ORE) : SIMONA COCCO, *INTRODUZIONE AI CORPORA IN LINGUA SPAGNOLA*

APRILE 2017 (2 ORE): BÉATRICE DAILLE, (PROGRAMMA VISITING PROFESSOR) *TITOLO DA DEFINIRE*

4-5 maggio (4 ore): Denise Milizia,

WordSmith Tools per studenti e ricercatori: il linguaggio politico. Applicazioni pratiche.

WordSmith Tools per studenti e ricercatori: il linguaggio legale. Applicazioni pratiche.

14-16 MAGGIO (10 ORE): ALESSANDRO VIETTI, *INTRODUZIONE A METODI STATISTICI PER L'ANALISI DI DATI LINGUISTICI*

8-31 MAGGIO (12 ORE): ACHIM STEIN (PROGRAMMA VISITING PROFESSOR), *WORD-LEVEL AND SYNTACTIC ANNOTATION OF TEXT CORPORA: AN INTRODUCTION TO USING AND CREATING ANNOTATED RESOURCES FROM A LINGUISTIC POINT OF VIEW*

Il Consiglio approva all'unanimità.

Il prof. Franciscu Sedda, chiede il riconoscimento di **2 cfu** per gli studenti/studentesse del CCL in Lingue e culture per la mediazione linguistica che decidessero di frequentare il seminario "L'emersione del nuovo. Imprevedibilità e prevedibilità nella cultura e nella comunicazione", inquadrato nell'ambito dell'attività del corso in Semiotica/Teoria dei Linguaggi.

L'attività del seminario si svolgerà nei mesi di aprile/maggio per un totale di **14 ore di lezione frontale (con al massimo 2 assenze) a cui va ad aggiungersi, in itinere, un convegno con ospiti esterni, corrispondente ad altre 3 ore di lavoro.**

Nello specifico è previsto l'invito di tre fra i principali studiosi di semiotica in ambito italiano e non solo, quali Paolo Fabbri, Gianfranco Marrone, Isabella Pezzini.

Chiede il riconoscimento di **1 cfu ulteriore** per gli studenti che decidessero di realizzare, concordandolo con il docente, **anche un elaborato a fine corso sui contenuti del seminario.**

Il seminario intende stimolare studenti e studentesse a riflettere su un fenomeno molto complesso ma centrale nelle quotidiane dinamiche culturali: la produzione/percezione del "nuovo".

Il nuovo dunque in quanto evento inatteso che attrae attenzione e genera comunicazione; il nuovo in quanto contingenza che si fa "sentire", che muove il corpo e afferma valori; il nuovo come imprevedibilità creativa e/o distruttiva con i suoi effetti tanto politico-culturali quanto estetico-percettivi.

Dopo una breve discussione il Consiglio approva all'unanimità l'assegnazione di 1 CFU per la frequenza del seminario e 1 CFU per la stesura della relazione.



Il prof. Pignotti chiede il riconoscimento di **1 CFU** agli studenti (ad esclusione di quelli iscritti nel 2016-'17, ovvero al I anno) che parteciperanno al Seminario sulle Elezioni presidenziali in Francia all'interno della IV edizione del laboratorio di Comunicazione Politica in età contemporanea.

Il seminario si articola in 3 incontri integrati da una relazione scritta.

1) La prima lezione giovedì 18 Aprile: cronistoria sulle più significative presidenziali in Francia del secondo dopoguerra. Lezione svolta dal Prof. Riccardo Brizzi (Univ. di Bologna).

2) La seconda lezione giovedì 11 Maggio: analisi e valutazioni del risultato del secondo turno elettorale. Tavola rotonda alla presenza dei professori Fulvio Venturino e Marco Pignotti (Unica) e del giornalista responsabile della comunicazione in Ateneo Sergio Nuvoli.

3) Il terzo incontro giovedì 18 Maggio: dopo le elezioni, come cambia la Francia.

Lezione svolta dal Prof. Marco Gervasoni (Univ. del Molise e Luiss, Roma), autore del libro "La Francia in nero (Marsilio, 2017)

La presenza ai tre incontri verrà integrata da una relazione che gli studenti dovranno svolgere in base alle lezioni seguite. Ogni lavoro dovrà essere costituito da un elaborato di almeno 12.000 caratteri in italiano, in alternativa di 8.000 in lingua inglese/francese.

Complessivamente i tre incontri e il lavoro individuale impegneranno gli studenti per un numero di ore pari a 25, pertanto richiedo il riconoscimento di un CFU

Il Consiglio approva all'unanimità.

I Proff. Maurizio Viridis e Patrizia Serra chiedono il riconoscimento di **2 CFU** agli studenti di Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica e agli studenti di Lingue e Letterature Europee e Americane che parteciperanno al seminario di Filologia romanza "Il romanzo arturiano: percorsi d'indagine" che si terrà il 4 e 5 maggio 2017 presso la Facoltà di Studi Umanistici e vedrà la partecipazione dei Proff. Gioia Paradisi (Università La Sapienza, Roma), Fabrizio Cigni (Università di Genova), Carlo Donà (Università di Messina) e Anatole Pierre Fuksas (Università La Sapienza, Roma).

Per l'acquisizione dei crediti sarà richiesta ai partecipanti una relazione scritta.

La richiesta è stata inoltrata prima dell'inizio del seminario e richiede l'assegnazione di 2 CFU per la frequenza delle 10 ore di seminario e la stesura di una relazione.

Il Consiglio in conformità con le regole applicate per i crediti A.A. dal Consiglio approva all'unanimità il riconoscimento di 1 solo cfu per le attività di frequenza del seminario e la stesura di una relazione.

In seguito alla richiesta dell'Associazione Culturale "L'isola delle Storie" per il rinnovo delle attività di promozione del libro e della letteratura in occasione del Festival Letterario della Sardegna 2017, i professori Fodde, Denti, Giordano Viridis e Iuliano danno la disponibilità per la revisione delle traduzioni e dei comunicati stampa e rendono nota la disponibilità di 6 studenti avanzati dei nostri CCdS che lavoreranno alla traduzioni (per un carico di oltre 160 ore di lavoro complessive per la traduzione in inglese di 60 biografie e vari comunicati stampa) nonché di altri tre studenti che lavoreranno al Festival per circa 10 ore al giorno (con un impegno che li terrà a Gavoi per tre giorni e due notti).

Il Consiglio, preso atto che a breve verrà presentata una proposta di convenzione che sarà approvata nel prossimo Consiglio, prevede di attribuire:

2 CFU per le attività di traduzione dall'italiano all'inglese;

2 CFU per le attività in presenza a Gavoi al Festival.



Il Consiglio auspica che l'Associazione Culturale dia visibilità al lavoro degli studenti del Corso di Laurea.

Il Consiglio approva all'unanimità.

La Coordinatrice, verificata con al prof.ssa Fodde la disponibilità di alcuni studenti avanzati per l'attività di traduzione dei programmi di insegnamento, chiede che ai suddetti studenti sia assegnato **1 CFU** per 25 ore attività di **traduzione dei programmi d'insegnamento**. Referenti per tali attività saranno le prof.sse Fodde e Giordano.

Il Consiglio approva all'unanimità.

Da parte dei Rappresentanti si segnala la richiesta di riconoscimento di **1 CFU** per attività svolte nell'ambito dell'iniziativa "Monumenti aperti" per un totale di due giornate di lavoro.

Dopo breve discussione il Consiglio, vista l'assenza di un tutor accademico di riferimento, vista la tipologia del lavoro non particolarmente coerente con obiettivi formativi e visto che l'attività non viene svolta necessariamente in lingua straniera, **non approva** in questa sede la richiesta degli studenti.

14. Varie ed eventuali

La Studentessa Eleonora Saba segnala che nella prossima sessione d'esame due appelli orali si sovrappongono alla prova scritta di Traduzione Francese nello stesso anno di corso.

I Docenti assicurano la loro disponibilità a far sostenere agli studenti l'esame orale con turni di appello successivi.

Non essendovi altri punti da deliberare né ulteriori questioni da discutere, la seduta è tolta alle ore 13:45.

Il Segretario
Prof.ssa Ilaria Meloni

La Coordinatrice
Prof.ssa Antonietta Marra